

# Thành Phố National City – Dự Luật R

Đoạn 1 Đề Tựa

Đoạn 2 Những Kết Luận

Đoạn 3 Mục Đích

Đoạn 4 Áp Dụng Thuế Lô Đất

Đoạn 5 Các Miễn Trừ

Đoạn 6 Các Biện Pháp Về Trách Nhiệm Giải Trình

Đoạn 7 Các Trách Nhiệm của Thành Phố

Đoạn 8 Việc Thu Thuế

Đoạn 9 Ngày Có Hiệu Lực

Đoạn 10 Vai Trò của Hội Đồng Thành Phố

Đoạn 11 Điều Khoản Tiết Kiệm

Đoạn 12 Diễn Giải Tự Do

Đoạn 13 Mâu Thuẫn Với Các Dự Luật của Lá Phiếu

Đoạn 14 Định nghĩa

Đoạn 1: ĐỀ TỰA.

Dự Luật Cải Thiện Công Viên & Sửa Chữa Đường Sá của National City

Đoạn 2: NHỮNG KẾT LUẬN.

Người dân National City kết luận và công bố như sau:

- (1) Cư dân National City xứng đáng có được những đường sá, vỉa hè và công viên an toàn, sạch sẽ và được bảo trì tốt như những cộng đồng khác ở Quận San Diego đã có trong nhiều năm,
- (2) Ngân sách của National City dành cho việc sửa chữa đường sá và bảo trì công viên đã bị chậm trễ, dẫn đến tình trạng đường sá kém và trì hoãn trong việc cải thiện hạ tầng cơ sở quan trọng
- (3) Có nhu cầu lớn về việc nâng cấp hạ tầng cơ sở trên khắp National City, bao gồm đường sá, vỉa hè, hệ thống đèn điện khu phố và các công viên cũ kỹ cùng các cơ sở giải trí
- (4) Khoảng 20% các lối đi ở National City vẫn chưa được lát, làm giảm giá trị bất động sản và dẫn đến các vấn đề dai dẳng như lũ lụt và đổ rác trái phép
- (5) Những con phố đầy ổ gà buộc cư dân phải trả thêm chi phí sửa chữa xe hơi và xăng dầu, và là gốc rễ gây bức bối liên tục.
- (6) Mỗi gia đình ở mọi khu vực đều cần những công viên sạch sẽ và an toàn để giải trí, rèn luyện sức khỏe và nâng cao phẩm chất đời sống.
- (7) Hệ thống đèn điện đường sá đáng tin cậy là điều cần thiết để bảo đảm an toàn cho khu vực, giảm tai nạn xe hơi và giữ cho cộng đồng của chúng ta là nơi đáng sống và thân thiện,
- (8) Để xây dựng National City trở thành nơi tốt hơn và an toàn hơn cho tất cả cư dân của chúng ta, chúng ta cần đầu tư vào việc sửa chữa hạ tầng cơ sở, vỉa hè và cải thiện các công viên của thành phố, đặc biệt là ở những khu vực không có lối ra vào không gian mở thuận tiện,
- (9) Đã đến lúc nâng cấp các công viên hiện có, thêm các sân chơi hiện đại mới cho trẻ em, mở rộng các dịch vụ công viên cho thể thao, thể dục và sức khỏe và thêm các công viên mới mà mọi cư dân thành phố đều có thể tận hưởng
- (10) Dự luật này tập trung vào việc cải thiện khẩn cấp các đường sá, hạ tầng cơ sở và công viên của thành phố, giúp đời sống của tất cả cư dân tốt đẹp hơn hiện tại và trong nhiều năm tới.
- (11) Việc tài trợ cho dự luật này bao gồm các bảo đảm chắc chắn rằng các ngân quỹ sẽ được chuyển trực tiếp để sửa chữa các đường sá và vỉa hè của National City, và nâng cấp các công viên của National City - mà không có gì khác. Các ngân quỹ được chuyển trực tiếp vào một tài khoản an toàn và các chính trị gia không thể sử dụng sai mục đích số tiền đó,
- (12) Các đợt thanh tra độc lập sẽ bảo đảm tiền được chi tiêu một cách có trách nhiệm và ủy ban giám sát người đóng thuế của người dân sẽ tổ cáo tham nhũng và lắng phí chính trị.

Đoạn 3: MỤC ĐÍCH.

A. Việc Sử Dụng Các Ngân Quỹ được Thu theo Dự Luật này. Mục đích của chương này là huy động các ngân quỹ cấp thiết bằng cách đánh thuế lô đất hàng năm đối với chủ sở hữu bất động sản và sử dụng tiền thu thuế này chỉ để cung cấp ngân quỹ nâng cấp, cải thiện, sửa chữa, bảo trì và/hoặc xây dựng các dự án và chương trình công viên và giải trí sau đây, bao gồm:

- (1) Vá ổ gà, sửa chữa vỉa hè, lát lại đường sá, cải thiện an toàn cho người đi bộ và nâng cấp đèn điện đường sá ở mọi khu vực tại National City;
- (2) Lát các đường đất chưa cải thiện mà tiếp tục làm hỏng các khu vực trên khắp National City;
- (3) Cải thiện các công viên thành phố với các sân chơi mới và được nâng cấp, cảnh quan thân thiện và chịu hạn, các cơ sở sạch sẽ và hợp vệ sinh cùng các dịch vụ và tiện nghi giải trí bổ sung cho tất cả cư dân, đặc biệt là người cao niên và trẻ em;
- (4) Thêm các công viên thành phố mới tại những khu phố không có đủ không gian mở, sân chơi và các cơ sở giải trí;
- (5) Thẩm định chủ sở hữu bất động sản của National City, tùy thuộc vào sự chấp thuận của đa số cử tri National City, một khoản thuế lô đất hàng năm để cung cấp ngân quỹ cho các mục đích nêu trên;
- (6) Giữ nguyên sắc lệnh cho đến khi cử tri National City quyết định chấm dứt sắc lệnh; và
- (7) Bảo vệ người đóng thuế bằng các điều khoản về trách nhiệm giải trình mạnh mẽ, bao gồm thanh tra độc lập và sự giám sát của công dân, để bảo đảm ngân quỹ được chi tiêu một cách khôn ngoan theo đúng mục đích.

B. Tỷ lệ ngân quỹ giữa các mục đích. Như được nêu chi tiết trong Đoạn 7 bên dưới, Thành Phố có quyền được hoàn trả chi phí thu thuế theo dự luật này, thi hành dự luật này và quản trị dự luật này. Người dân National City có ý định rằng sau khi trừ đi chi phí của thành phố, ngân quỹ còn lại sẽ được chi tiêu theo cách thức sao cho trong bất kỳ khoảng thời gian 60 tháng nào:

- (1) Chi tiêu cho việc sửa chữa đường sá và vỉa hè, cải thiện đèn điện và an toàn cho người đi bộ, và cải thiện các lối đi phải không ít hơn 50% ngân quỹ huy động được từ dự luật này;
- (2) Chi tiêu cho việc cải thiện, bảo trì và lập chương trình tại các công viên, sân chơi, không gian mở và bãi đậu xe dành cho trẻ em hiện có sẽ không ít hơn 20% ngân quỹ huy động được từ dự luật này; và
- (3) Chi tiêu cho việc xây dựng, phát triển và lập chương trình các công viên, sân chơi, không gian mở và khu vui chơi trẻ em mới sẽ không ít hơn 15% ngân quỹ huy động được từ dự luật này; và
- (4) Sau mười năm kể từ ngày có hiệu lực của sáng kiến này và cứ mỗi mười năm sau đó, Thành Phố với sự tham vấn và tư vấn của Ủy Ban Giám Sát của Người Dân có thể phân bổ lại phần trăm giữa các thể loại được mô tả trong tiểu đoạn (B)(2)-(3) để đáp ứng tốt hơn các nhu cầu đang thay đổi của National City và cư dân của thành phố.

C. Ngân quỹ này mang tính chất bổ sung và KHÔNG thay thế cho ngân quỹ hiện có. Người dân National City mong muốn rằng ngân quỹ do dự luật này cung cấp sẽ bổ sung chứ không thay thế ngân quỹ hiện có của thành phố dành cho việc sửa chữa đường sá và hạ tầng cơ sở, cũng như bảo trì, cải thiện và mở rộng công viên. Người dân kết luận và tuyên bố rằng đường sá và công viên ở National City cần nguồn trợ giúp bổ sung so với những gì Thành Phố hiện đang cung cấp.

Đoạn 4: ÁP DỤNG THUẾ LÔ ĐẤT.

Theo đây, một khoản thuế được áp dụng đối với tất cả Chủ sở hữu lô đất tại National City để được hưởng quyền sử dụng các dịch vụ của thành phố và sự có sẵn của các dịch vụ đó. Thuế áp dụng theo chương này sẽ được thẩm định đối với Chủ Sở Hữu, trừ khi Chủ Sở Hữu được miễn thuế theo luật, trong trường hợp đó, thuế áp dụng sẽ được thẩm định đối với người nắm giữ bất kỳ Quyền Sở Hữu nào đối với lô đất đó, trừ khi người nắm giữ đó cũng được miễn thuế theo luật. Thuế được áp dụng kể từ Ngày 1 Tháng Bảy hàng năm đối với người sở hữu lô đất hoặc quyền sở hữu vào ngày đó, trừ khi có quy định khác tại đây.

A. Cơ Sở Để Tính Thuế. Theo đây, thuế được áp dụng sẽ được thiết lập như sau, tùy thuộc vào việc miễn trừ theo quy định tại Đoạn 5 dưới đây:

- (1) Đối với chủ sở hữu Các Lô Đất Cư Trú Đơn Gia, thuế sẽ được tính theo thuế suất hàng năm là \$75.00 cho mỗi lô đất.
- (2) Đối với chủ sở hữu của Các Lô Đất Cư Trú Đa Gia Cư có từ hai đến bốn Nhà Ở, thuế sẽ được tính theo thuế suất hàng năm là \$150.00 cho mỗi lô đất.
- (3) Đối với chủ sở hữu Các Lô Đất Cư Trú Đa Gia Cư có từ năm đến mười lăm Nhà Ở, thuế sẽ được tính theo thuế suất hàng năm là \$425.00 cho mỗi lô đất.
- (4) Đối với chủ sở hữu Các Lô Đất Cư Trú Đa Gia Cư có từ mười sáu Nhà Ở trở lên, thuế sẽ được tính theo thuế suất hàng năm là \$500.00 cho mỗi lô đất.
- (5) Đối với chủ sở hữu Các Lô Đất Cư Trú Chưa Được Cải Thiện, thuế sẽ được tính theo thuế suất hàng năm là \$1,000.00 cho mỗi lô đất.
- (6) Đối với chủ sở hữu Các Lô Đất Nhà Di Động, thuế sẽ được tính theo thuế suất là \$52.00 cho mỗi lô đất.
- (7) Đối với chủ sở hữu các Lô Đất Chung Cư, thuế sẽ được tính theo thuế suất là \$99.00 cho mỗi lô đất.
- (8) Đối với chủ sở hữu Các Lô Đất Thương Mại, thuế sẽ được tính theo thuế suất hàng năm là \$365.00 cho mỗi lô đất.
- (9) Đối với chủ sở hữu Các Lô Đất Thương Mại Chưa Được Cải Thiện, thuế sẽ được tính theo thuế suất hàng năm là \$1,000.00 cho mỗi lô đất.
- (10) Đối với chủ sở hữu Các Lô Đất Công Nghiệp, thuế sẽ được tính theo thuế suất hàng năm là \$365.00 cho mỗi lô đất.
- (11) Đối với chủ sở hữu Các Lô Đất Nông Nghiệp, thuế sẽ được tính theo thuế suất hàng năm là \$52.00 cho mỗi lô đất.
- (12) Các Lô Đất Hỗn Hợp, thuế sẽ được tính theo thuế suất hàng năm là \$150.00 cho mỗi lô đất.

#### Đoạn 5: CÁC MIỄN TRỪ.

A. Trường Tư, Trường Giáo Xứ và/hoặc Trường Đặc Biệt. Các Trường Tư, Trường Giáo Xứ và Trường Đặc Biệt được miễn thuế theo chương này nếu Chủ Sở Hữu của trường hoàn tất và gửi cho Thành Phố đúng thời hạn mẫu đơn Yêu Cầu Miễn Thuế Lô Đất đối với Các Trường Tư, Trường Giáo Xứ và/hoặc Trường Đặc Biệt, kèm theo các giấy tờ bắt buộc, mẫu đơn này sẽ do Thành Phố lập và cung cấp.

B. Người Cao Niên. Người Cao Niên được miễn thuế theo chương này nếu họ sở hữu và cư trú tại một nhà ở đơn gia hoặc căn hộ chung cư và hoàn tất và gửi cho Thành Phố đúng hạn mẫu đơn Yêu Cầu Miễn Thuế Lô Đất đối với Người Cao Niên, kèm theo các giấy tờ bắt buộc, mẫu đơn này sẽ do Thành Phố lập và cung cấp.

C. Dự Án Nhà Ở Giá Phải Chăng. Các Dự Án Nhà Ở Giá Phải Chăng được miễn trừ 50 phần trăm (50%) thuế theo chương này nếu Chủ Sở Hữu hoàn tất và gửi cho Thành Phố kịp thời mẫu đơn Yêu Cầu Miễn Thuế Lô Đất đối với Dự Án Nhà Ở Giá Phải Chăng, kèm theo các giấy tờ bắt buộc, mẫu đơn này sẽ do Thành Phố phát triển và cung cấp. Việc miễn trừ sẽ được áp dụng theo tỷ lệ tương tự như việc Dự Án Nhà Ở Giá Phải Chăng được miễn thuế bất động sản tính theo trị giá thu vào.

D. Lô Đất của Tổ Chức Tôn Giáo. Các Lô Đất của Tổ Chức Tôn Giáo được miễn thuế theo chương này nếu Chủ Sở Hữu hoàn tất và gửi cho Thành Phố kịp thời mẫu đơn Yêu Cầu Miễn Thuế đối với Các Lô Đất của Tổ Chức Tôn Giáo, kèm theo các giấy tờ bắt buộc, mẫu đơn này sẽ do Thành Phố lập và cung cấp.

E. Lô Đất của Chính Quyền. Các Lô Đất của Chính Quyền được miễn thuế theo chương này nếu Chủ Sở Hữu của chúng hoàn tất và gửi cho Thành Phố kịp thời mẫu đơn Yêu Cầu Miễn Thuế đối với Lô Đất của Chính Quyền, kèm theo các giấy tờ bắt buộc, mẫu đơn này sẽ do Thành Phố lập và cung cấp.

F. Khu Vực Chung. Các Khu Vực Chung được miễn thuế theo chương này nếu Chủ Sở Hữu của chúng hoàn tất và gửi cho Thành Phố kịp thời mẫu đơn Yêu Cầu Miễn Thuế Lô Đất Khu Vực Chung, kèm theo các giấy tờ bắt buộc, mẫu đơn này sẽ do Thành Phố lập và cung cấp.

G. Các tổ chức dịch vụ bất vụ lợi cung cấp dịch vụ cho các thành viên cộng đồng hay bị thiệt thòi sẽ được miễn thuế theo chương này nếu họ hoàn tất và nộp cho Thành Phố kịp thời mẫu đơn Yêu Cầu Miễn Thuế Lô Đất, kèm theo các giấy tờ bắt buộc, mẫu đơn này sẽ do Thành Phố lập và cung cấp.

#### Đoạn 6: CÁC BIỆN PHÁP VỀ TRÁCH NHIỆM GIẢI TRÌNH.

##### A. ỦY BAN GIÁM SÁT CỦA CÔNG DÂN.

Một ủy ban cố vấn giám sát của người dân gồm năm (5) ủy viên sẽ được Hội Đồng Thành Phố bổ nhiệm.

Ủy Ban Giám Sát sẽ xem xét các khoản chi được tài trợ bằng khoản thuế để bảo đảm rằng các ngân quỹ này chỉ được chi tiêu cho các mục đích đã được cử tri chấp thuận. Ủy ban sẽ bao gồm cư dân National City là người đóng loại thuế này và không phải là nhân viên hoặc viên chức dân cử của Thành Phố hoặc ủy viên của bất kỳ Ủy Ban hoặc Hội Đồng Thành Phố nào khác.

Ủy Ban Giám Sát sẽ báo cáo hàng năm với Hội Đồng Thành Phố về cách chi tiêu ngân quỹ thuế lô đất. Các cuộc họp và hồ sơ của Ủy Ban Giám Sát sẽ được công khai theo Đạo Luật Ralph M. Brown, Bộ Luật Chính Quyền California đoạn 54950 trở đi, và Đạo Luật Hồ sơ Công Khai California, Bộ Luật Chính Quyền California đoạn 6250 trở đi.

Quản Lý Thành Phố sẽ cung cấp hỗ trợ hành chính cho Ủy Ban Giám Sát và sẽ cung cấp báo cáo tình hình hàng quý cho Ủy Ban về các dự án được tài trợ bằng tiền thu thuế lô đất. Tiền thu thuế lô đất có thể được dùng để chi trả các chi phí phát sinh trong quá trình hỗ trợ Ủy Ban Giám Sát.

##### B. DUYỆT XÉT ĐỌC LẬP HÀNG NĂM.

Thủ Quỹ Thành Phố phải lập báo cáo hàng năm chậm nhất là vào Ngày 1 Tháng Một hàng năm, nêu rõ số ngân quỹ thu được và các chi tiêu, cũng như tình trạng của bất kỳ dự án hoặc chương trình nào được yêu cầu hoặc được phép tài trợ bằng tiền thu thuế lô đất này. Báo cáo hàng năm sẽ được nộp cho Hội Đồng Thành Phố, đăng trên trang mạng của Thành Phố và cung cấp cho Ủy Ban Giám Sát. Tiền thu thuế lô đất có thể được sử dụng để thanh toán cho báo cáo hàng năm này.

##### C. THANH TRA HÀNG NĂM.

Thủ Quỹ Thành Phố sẽ tiến hành thanh tra độc lập hàng năm đối với việc chi tiêu số tiền thu thuế áp dụng theo chương này.

##### D. TÀI KHOẢN ĐẶC BIỆT.

Thành Phố sẽ gửi toàn bộ số tiền thu được từ các loại thuế được áp dụng theo chương này vào một tài khoản đặc biệt và chỉ phân bổ và chi tiêu số tiền đó cho các mục đích cụ thể được chương này cho phép.

#### Đoạn 7: CÁC TRÁCH NHIỆM CỦA THÀNH PHỐ

A. Thành Phố có trách nhiệm giám sát việc nộp và thu tất cả các loại thuế được áp dụng theo chương này. Thành Phố chịu trách nhiệm quản lý và thi hành chương này và sẽ tạo ra các mẫu đơn và tài liệu khác theo yêu cầu để quản lý chương này và có thể thông qua các điều lệ và quy định liên quan đến việc quản lý và thi hành đó. Tiền thu thuế lô đất có thể được sử dụng để thanh toán chi phí thu, nộp, quản lý và thi hành các loại thuế của Thành Phố theo chương này, cũng như chi phí quản lý và thực hiện các mục đích của chương của Thành Phố, bao gồm nhưng không giới hạn ở việc quản lý các dự án xây dựng và bảo trì cụ thể được thực hiện theo chương này.

B. Thành Phố sẽ bảo đảm rằng các khoản thuế thu được theo chương này được chi tiêu theo quy định trong chương này.

C. Thành Phố có thể cho phép Quận San Diego thu các loại thuế được áp dụng theo chương này cùng với và cùng thời điểm và theo cùng cách mà Quận thu thuế bất động sản cho Thành Phố. Nếu Thành Phố quyết định cho phép Quận San Diego thu thuế, tiền phạt và tiền lãi sẽ được áp dụng cho việc không đóng thuế bất động sản. Tiền thu thuế lô đất có thể được sử dụng để thanh toán bất kỳ khoản phí nào do Quận San Diego thẩm định để thu các loại thuế theo chương này.

D. Thành Phố hoặc người được thành phố chỉ định có thẩm quyền kiểm tra các danh sách thẩm định, hồ sơ thuế bất động sản và hồ sơ của Quận San Diego và National City được coi là căn cứ để xác định quyền sở hữu các Lô Đất và tính toán các loại thuế được áp dụng theo chương này.

E. Thành Phố hoặc người được thành phố chỉ định có thẩm quyền kiểm tra sổ sách, giấy tờ và hồ sơ của bất kỳ người nào phải chịu thuế theo chương này nhằm mục đích xác minh tính chính xác của bất kỳ tình nguyện thư, khiếu nại hoặc tờ khai nào được nộp và để xác định tiền thuế phải đóng. Thành Phố, hoặc người được thành phố chỉ định, được phép kiểm tra bất kỳ người nào, với tư cách là bên liên quan hoặc nhân chứng, có tuyên thệ, nhằm mục đích xác minh tính chính xác của bất kỳ tình nguyện thư, khiếu nại hoặc tờ khai nào được nộp hoặc để xác định tiền thuế phải đóng theo chương này, bất cứ khi nào thành phố tin rằng những người đó biết về những vấn đề đó và vì mục đích này có thể yêu cầu xuất trình sổ sách, giấy tờ và hồ sơ. Việc từ chối kiểm tra như vậy của bất kỳ người nào phải chịu thuế sẽ được coi là vi phạm chương này và bộ luật này và phải tuân theo bất kỳ và tất cả các cách giải quyết được nêu tại đây.

#### Đoạn 8: VIỆC THU THUẾ.

A. Thuế được đánh và áp dụng theo chương này phải được nộp vào năm theo lịch tiếp theo năm thuế được áp dụng. Do đó, khoản thanh toán đầu tiên của loại thuế này sẽ bắt đầu vào năm tài khóa sau khi chứng nhận sắc lệnh theo quy định tại đoạn 9217 của Bộ Luật Bầu Cử California. Tiền đóng thuế hàng năm có thể được thanh toán thành hai đợt cùng lúc khi Quận San Diego thu các đợt thuế bất động sản tính theo giá trị sở hữu vào của người đóng thuế.

B. Thuế sẽ bị coi là quá hạn nếu Thành Phố không nhận được thuế vào hoặc trước ngày quá hạn được nêu trong thông báo gửi đến địa chỉ của Chủ Sở Hữu như được hiển thị trong danh sách thẩm định mới nhất của Kiểm Toán Viên-Kiểm Soát Viên-Thủ Quỹ-Nhân Viên Thu Thuế của Quận San Diego và thuế sẽ được thu theo cách mà Thành Phố quyết định. Thành phố có thể ghi nợ quá hạn vào hóa đơn thuế tiếp theo.

C. Các mức phạt áp dụng cho việc không đóng loại thuế này sẽ phải thống nhất về cả số tiền và phương tiện thu, tương tự như các hình phạt áp dụng cho tất cả các loại thuế tương tự do Thành Phố quyết định.

D. Số tiền thuế, tiền phạt và tiền lãi được áp dụng theo các điều khoản của chương này sẽ được coi là khoản nợ đối với Thành Phố. Bất kỳ cá thể nào nợ tiền theo chương này sẽ phải chịu trách nhiệm với Thành Phố trong một vụ kiện tụng nhân danh Thành Phố để thu hồi khoản nợ đó.

E. Bất cứ khi nào số tiền thuế, tiền phạt hoặc tiền lãi áp dụng theo chương này được đóng nhiều lần hoặc được Thành Phố thu hoặc nhận một cách sai trái hoặc bất hợp pháp, số tiền đó có thể được hoàn lại với điều kiện phải có khiếu nại được xác minh bằng văn bản, nêu rõ căn cứ cụ thể mà khiếu nại đó dựa trên, được nộp cho Thành Phố trong vòng một năm kể từ ngày đóng.

Người đóng thuế hoặc người giám hộ, người quản lý tài sản hoặc người thi hành di chúc của người đó phải nộp đơn khiếu nại. Không được nộp khiếu nại thay mặt cho người đóng thuế khác hoặc một nhóm người đóng thuế nào đó. Những khiếu nại đó phải được thực hiện theo mẫu đơn và theo cách thức cũng như thời gian quy định trong các thủ tục do Thành Phố thiết lập, và phải được Quản Lý Thành Phố duyệt xét.

Nếu khiếu nại được Quản Lý Thành Phố phê chuẩn, số tiền vượt mức đã thu hoặc đã đóng có thể được hoàn lại hoặc có thể được ghi có vào bất kỳ số tiền nào đến hạn phải trả từ Người đã thu tiền hoặc Người đã trả tiền, và số dư có thể được hoàn lại cho Người đó, nhân viên điều hành hoặc người thi hành di chúc của Người đó. Việc nộp khiếu nại sẽ là điều kiện tiên quyết cho hành động pháp lý chống lại Thành Phố để được hoàn lại tiền thuế.

#### Đoạn 9: NGÀY CÓ HIỆU LỰC.

Theo Đoạn 9217 của Bộ Luật Bầu Cử California, sau khi Lục Sự Thành Phố hoàn tất việc kiểm phiếu và chứng nhận kết quả bầu cử cho Hội Đồng Thành Phố cho thấy đa số cử tri của National City đã bỏ phiếu thuận đối với chương này, chương này sẽ được coi là đã được thông qua khi Hội Đồng Thành Phố tuyên bố kết quả bầu cử và có hiệu lực sau 10 ngày.

#### Đoạn 10: VAI TRÒ CỦA HỘI ĐỒNG THÀNH PHỐ.

A. Hội Đồng Thành Phố được phép ban hành các quy định mà họ cho là cần thiết để thực hiện các điều khoản của chương này, miễn là chúng phù hợp với mục đích của chương này.

B. Hội Đồng Thành Phố không được phép tăng thuế suất nếu không có sự chấp thuận của cử tri, nhưng Hội Đồng Thành Phố có thể thực hiện bất kỳ thay đổi nào khác đối với chương này sao cho phù hợp với mục đích của chương như được định nghĩa trong đoạn 3.

#### Đoạn 11: ĐIỀU KHOẢN BẢO LƯU.

Nếu bất kỳ điều khoản, câu, khoản, đoạn hoặc phần nào của chương này bị tòa án có thẩm quyền phán quyết là vi hiến, bất hợp pháp hoặc không hợp lệ, thì tính vi hiến, bất hợp pháp hoặc không hợp lệ đó sẽ chỉ ảnh hưởng đến điều khoản, câu, khoản, đoạn hoặc phần đó của chương này và sẽ không ảnh hưởng hoặc làm suy yếu bất kỳ điều khoản, câu, khoản, đoạn hoặc phần nào còn lại của chương này. Theo đây, tuyên bố rằng cử tri sẽ thông qua chương này nếu như không có điều khoản, câu, khoản, đoạn hoặc phần nào đó vi hiến, bất hợp pháp hoặc không hợp lệ được đưa vào đây.

Nếu bất kỳ khoản thuế nào được áp dụng theo chương này bị tòa án có thẩm quyền phát hiện là vi hiến, bất hợp pháp hoặc không hợp lệ, thì số tiền, dịch vụ, chương trình và nhân sự cần được tài trợ từ khoản thuế đó sẽ bị giảm tương ứng với bất kỳ số tiền thu nào bị mất do sự vi hiến, bất hợp pháp hoặc không hợp lệ đó.

#### Đoạn 12: SỰ DIỄN GIẢI TỰ DO.

Các điều khoản của chương này sẽ được diễn giải một cách tự do để thực hiện mục đích của chúng.

#### Đoạn 13: MÂU THUẬN VỚI CÁC DỰ LUẬT CỦA LÁ PHIẾU.

Trong trường hợp chương này và một hoặc nhiều dự luật khác liên quan đến cùng một chủ đề xuất hiện trên cùng một lá phiếu trong cuộc bầu cử toàn Thành Phố, thì các điều khoản của dự luật hoặc các dự luật khác đó sẽ được coi là mâu thuẫn với chương này. Trong trường hợp chương này nhận được số phiếu thuận cao hơn so với dự luật hoặc các dự luật khác thì các điều khoản của chương này sẽ được ưu tiên áp dụng hơn các điều khoản mâu thuẫn trong bất kỳ dự luật nào khác và các điều khoản xung đột của dự luật hoặc các dự luật khác sẽ vô hiệu.

#### Đoạn 14: ĐỊNH NGHĨA.

“Dự Án Nhà Ở Giá Phải Chăng” nghĩa là một dự án nhà ở dành cho người có lợi tức rất thấp, thấp hoặc trung bình theo đoạn 33334.2 của Bộ Luật Sức Khỏe và An Toàn California do một tổ chức bất vụ lợi được Sở Thuế Vụ Hoa Kỳ và Sở Thuế Vụ Tiểu Bang California công nhận sở hữu và điều hành hoặc được miễn thuế theo đoạn 214 của Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ California, và phải tuân theo các hạn chế bán lại và/hoặc thỏa thuận quản lý cho thuê do Thành Phố phê chuẩn.

“Lô Đất Nông Nghiệp” nghĩa là lô đất được sử dụng chủ yếu cho mục đích nông nghiệp.

“Lô Đất Thương Mại” nghĩa là một lô đất được sử dụng cho mục đích thương mại, trái ngược với mục đích cư trú hoặc mục đích khác.

“Lô Đất Thương Mại Chưa Được Cải Thiện” nghĩa là lô đất kiến được sử dụng cho mục đích thương mại, trái ngược với mục đích cư trú hoặc mục đích khác, nhưng chưa được cải thiện. Theo định nghĩa này, cải thiện nghĩa là được sử dụng hợp pháp hoặc xây dựng nhằm mục đích nâng cao giá trị.

“Khu Vực Chung” nghĩa là một khu đất dành cho một nhóm người và khách của họ sử dụng, chẳng hạn như người thuê nhà trong khu chung cư, chủ sở hữu trong khu chung cư cao tầng hoặc chủ sở hữu trong cộng đồng có cổng bảo vệ. Ví dụ về các khu vực chung bao gồm tiền sảnh, hành lang, cầu thang, thang máy, bãi đậu xe, đường lái xe, phòng giặt, hồ bơi và sân tennis.

“Gia Đình” nghĩa là một hoặc nhiều người có quan hệ huyết thống, hôn nhân, quan hệ chung sống hoặc nhận con nuôi, và tất cả những người không có quan hệ họ hàng sống chung trong một nhà ở và duy trì một hộ gia đình chung.

“Lô Đất của Chính Quyền” nghĩa là lô đất thuộc sở hữu của chính quyền Liên Bang, Tiểu Bang, Địa Phương hoặc các cơ quan chính quyền khác.

“Lô Đất Công Nghiệp” nghĩa là một lô đất được sử dụng cho mục đích công nghiệp, trái ngược với mục đích cư trú hoặc mục đích khác.

“Lô Đất Nhà Di Động” nghĩa là lô đất được dùng làm nhà di động hoặc nhiều nhà di động theo định nghĩa tại đoạn 798.3 của Bộ Luật Dân Sự California.

“Lô Đất Hỗn Hợp” nghĩa là một lô đất không được định nghĩa khác tại đây.

“Lô Đất Cư Trú Đa Gia Cư” nghĩa là lô đất được phân chia vùng cho một Tòa Nhà hoặc những phần của tòa nhà đó, nơi chứa hoặc dự định chứa hai hoặc nhiều nhà ở.

“Không Phải Nơi Cư Trú” nghĩa là tất cả các lô đất không được phân loại theo chương này là Lô Đất Cư Trú và bao gồm nhưng không giới hạn ở các lô đất dành cho mục đích cải thiện công nghiệp, thương mại và tổ chức, bất kể hiện đã được phát triển hay chưa.

“Chủ Sở Hữu” nghĩa là Người có quyền sở hữu bất động sản như được thể hiện trong thẩm định chính thức mới nhất của Thanh Tra Viên-Kiểm Soát Viên-Thủ Quỹ-Nhân Viên Thu Thuế của Quận San Diego.

“Lô Đất” nghĩa là một đơn vị địa ốc tại National City như được thể hiện trong thẩm định chính thức mới nhất của Thanh Tra Viên-Kiểm Soát Viên-Thủ Quỹ-Nhân Viên Thu Thuế của Quận San Diego.

“Trường Giáo Xứ” nghĩa là trường không phải là trường công lập và thuộc sở hữu của một hoặc nhiều tổ chức tôn giáo.

“Người” nghĩa là cá nhân, công ty, quan hệ đối tác, doanh nghiệp liên doanh, hiệp hội, câu lạc bộ xã hội, tổ chức thân hữu, công ty cổ phần, tập đoàn, bất động sản, quỹ tín thác, quỹ tín thác kinh doanh, người tiếp quản, chương quản, nghiệp đoàn hoặc bất kỳ nhóm hoặc sự kết hợp nào khác hoạt động như một đơn vị.

“Quyền Sở Hữu” nghĩa là quyền sở hữu, nhận hoặc quyền chiếm hữu đất đai hoặc cải thiện và bao gồm bất kỳ quyền độc quyền nào đối với việc sử dụng đất đai hoặc cải tiến đó.

“Trường Tư” nghĩa là trường không phải là trường giáo xứ, trường công lập hoặc trường đặc biệt và thuộc sở hữu của một hoặc nhiều chủ sở hữu tư nhân.

“Lô Đất của Tổ Chức Tôn Giáo” nghĩa là lô đất thuộc sở hữu của một tổ chức tôn giáo như nhà thờ, giáo đường Do Thái, đền chùa hoặc nhà thờ Hồi Giáo.

“Nhà Ở” có nghĩa là một Tòa Nhà hoặc một phần của Tòa Nhà được thiết kế hoặc dành riêng cho một Gia Đình.

“Lô Đất Cư Trú Chưa Được Cải Thiện” nghĩa là lô đất dự kiến được sử dụng cho mục đích nhà ở chứ không phải mục đích thương mại hoặc mục đích khác, nhưng chưa được cải thiện. Theo định nghĩa này, cải tiến nghĩa là được sử dụng hợp pháp hoặc xây dựng nhằm mục đích nâng cao giá trị.

“Người Cao Niên” nghĩa là một cá nhân từ 65 tuổi trở lên tính đến Ngày 1 Tháng Một của năm mà miễn trừ dành cho người cao niên được áp dụng.

“Lô Đất Cư Trú Đơn Gia” nghĩa là lô đất được phân chia vùng cho nhà ở đơn gia, bất kể đã được phát triển hay chưa.

“Trường Đặc Biệt” nghĩa là trường không phải là trường công lập cũng không phải trường tư và chủ yếu phục vụ cho học sinh có nhu cầu đặc biệt.